



КЫРГЫЗ МАМПЕКЕТТИК  
ТЕХНИКАЛЫК УНИВЕРСИТЕТИ



Меморандум о сотрудничестве Между  
Кыргызским государственным техническим  
университетом им. И. Раззакова и Ляонинским  
Железнодорожным Институтом

中国辽宁铁道职业技术学院  
与  
吉尔吉斯国立技术大学  
合作谅解备忘录

В целях расширения взаимовыгодного сотрудничества между двумя университетами на благо развития образовательной и научно-исследовательской деятельности, Кыргызский государственный технический университет им. И. Раззакова, в лице ректора Чыныбаева М.К., и Ляонинский Железнодорожный Институт в лице ректора Цзэн Цинцзюнь, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о сотрудничестве («Договор»)

Статья 1

Настоящим Договором Стороны определяют и регулируют сферы и аспекты сотрудничества, так же как формы и способы его реализации.

Статья 2

Стороны намерены сотрудничать во всех областях с намерениями сотрудничества, используя имеющиеся ресурсы и опыт, который представлен в следующих формах:

- Программа обучения по обмену преподавателями. После консультаций между двумя сторонами ППС будут направлены в вуз (институт) друг друга для академических визитов и краткосрочных лекций. Курсы, количество участников и продолжительность будут согласованы отдельно в соответствии с фактическими потребностями
- Подготовка аспирантов для посещения конференций и семинаров, проведения исследований, необходимых для завершения диссертаций и квалификационных работ;
- Что касается совместных образовательных проектов, то конкретные вопросы, такие, как разработка учебных программ, будут согласовываться отдельно в рамках дополнительных соглашений;
- Обмен студентами. Стороны организуют обмен студентами для краткосрочного обучения, стажировки и практики;
- Проекты сотрудничества в области научных

为扩大两所大学之间的互利合作，共同促进教育和科研发展，吉尔吉斯国立技术大学，以校长奇尼巴耶夫·米尔兰·科伊丘别科维奇为代表，和辽宁铁道职业技术学院，以校长曾庆军为代表，以下简称“双方”，签订本合作合同（以下称合同）。

第一条 双方根据本合同确定、调整合作领域和方向，以及合作实施的模式及方法。

第二条 双方将利用现有资源和经验，共同合作意向领域开展合作，内容如下：

(一) 教师交流学习项目。  
经双方商议，互派教师到对方学校进行学术访问和短期讲学等交流活动。有关课程、人数及时间视实际需要另行商定。

(二) 博士研究生培养项目。参加学术会议和研讨会，为完成学位论文和学术鉴定而开展的必要研究工作。

(三) 开展合作办学项目，其教学大纲的制定等具体事宜将通过补充协议另行商定。

исследований. Стороны проводят плановые обмены научно - исследовательским сотрудничеством и совместно организуют соответствующие академические семинары;

f) Приглашение профессорско-преподавательского персонала другой стороны на работу. Обмен административного и квалифицированного профессорско-преподавательского персонала для повышения профессиональной квалификации в работе с международными учебными программами;

g) При наличии всех условий и согласия сторон стороны сотрудничают в создании совместной учебной базы/зарубежный филиал университета(института)

Сотрудничество в перечисленных выше сферах и аспектах осуществляется на основе полного равноправия и взаимности.

Стороны могут использовать научные результаты, полученные в рамках настоящего Договора, без ограничений в их собственной стране. Научные результаты и другая соответствующая информация должна быть использована другими сторонами только после письменного согласия непосредственно вовлеченных Сторон.

### Статья 3

Структурные подразделения и другие организационные единицы из состава Сторон определяют конкретные формы, объем и методы реализации сотрудничества, что будет оформлено специальными нумерованными Приложениями, составленными на основании настоящего Договора.

### Статья 4

Ни одна из Сторон не принимает на себя никакие финансовые обязательства подписанием настоящего Договора.

### Статья 5

Все дополнения к настоящему Договору или его изменения будут оформляться в виде специальных нумерованных Приложений к настоящему Договору.

### Статья 6

Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания представителем каждой из сторон и действует в течение трех (3) лет. Он будет автоматически продлеваться на каждые последующие если ни одна из сторон не предоставляет другой стороне письменное

(四) 两校学生交流学习项目, 两校组织互换学生到对方学校进行短期学习实习实训。

(五) 科研合作项目。双方有计划的开展科研合作交流, 并共同承办有关学术研讨活动。

(六) 教师互聘项目。范围: 为提高国际培训项目的专业技能而展开的行政人员、专业教师的互聘。

(七) 在所有条件都具备和双方同意的情况下, 双方合作建立联合培训基地/海外分校。

以上项目开展将在完全平等、互惠的基础上进行

对于本合同框架内所获得的科学成果, 双方可在本国不受限制的使用。科学成果以及其它相关信息, 只有在直接相关方的书面同意后, 方可供给其它方使用。

第三条 双方的各级部门和其它组织单位将确定合作开展的模式、范围和方法, 并将依据本合同以专项编号附件的方式制定。

第四条 任何一方都不承担因签署本合同而带来的任何财务责任。

第五条 针对本合同的所有补充或变更均以本合同专项编号附件的形式制定。

第六条 本合同在双方代表签署后生效, 有效期3年。如果任何一方在合同结束前至少6个月未向另一方提供不再续签合同的书面通知, 则该合同将自动续签3年。

уведомление о невозобновлении по крайней мере за шесть (6) месяцев до окончания действия Договора.

#### Статья 7

Настоящий Договор составлен и подписан в двух (2) экземплярах на русском и китайском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.

#### Статья 8

Каждая из Сторон назначит координатора для развития и координации процесса реализации совместных мероприятий, программ и проектов.

第七条 本合同一式两份，由中俄两种语言书写，具有同等的法律效力。

第八条 双方各自任命一名协调员，负责推动和协调合作项目的实施进程。

#### ПОДПИСИ СТОРОН / 双方签字

Кыргызский Государственный  
Технический Университет им. И. Раззакова  
720044, г. Бишкек, Кыргызстан,  
пр. Ч. Айтматова, 66  
Телефон: +996 312 545151  
Fax: + 996 312 545162  
E-mail: international@kstu.kg  
Ректор: М. К. Млымбаев



Подпись (签字)

*14.02.23*

Ляонинский Железнодорожный Институт  
Адрес: номер 129, ул. Сунполи, р. Лянхэ  
г. Цзиньчжоу, провинция Ляонин, КНР  
E-mail: www.lntdxy.com  
Телефон: 0416-3920766  
Ректор: Цэн Цинцзюнь

Подпись (签字)

#### ПОДПИСИ СТОРОН / 双方签字

吉尔吉斯国立技术大学  
地址: 邮编 720044, 吉尔吉斯  
比什凯克市艾特马娃大街66号  
电话: +996 312 545151  
传真: + 996 312 545162  
邮箱: international@kstu.kg  
校长: 奇尼巴耶夫 米兰 科伊丘别科维奇

Печать (盖章)

辽宁铁道职业技术学院  
地址: 辽宁省锦州市凌河区  
松坡里129号 邮编: 121000  
网址: www.lntdxy.com  
电话 0416-3920766  
校长 曾庆军

Печать (盖章)